

sommaire

Le dossier (établi par Michel Heinis)
La psychanalyse et les langues

- **Présentation**
Michel Heinis..... 9

Ouvertures

- **La langue et la psychanalyse**
Marie-Jeanne Segers 11
- **En quelle(s) langue(s) l'inconscient est-il à lire ?**
Cyril Veken 17
- **Traduire à la lettre**
Pierre-Christophe Cathelineau 33
- **Parler « bêtement » du langage : c'est bête comme chou !**
Christian Dubois..... 39

Les traductions

- **De la difficulté à psychanalyser dans la langue maternelle**
Martin Petras 49
- **Les traductions de Lacan en tchèque**
Jiri Pechar..... 57
- **Lacan peut-il parler brésilien ?**
Angela Jesuino-Ferretto 65

- **Peut-on traduire Freud ?**
Jean-Claude Schotte 73
- **L'intraduisible**
Jean-Paul Hiltenbrand 89

La langue n'est pas-toute

- **Langue étrangère en tant que langue maternelle ?**
Gérard Amiel 99
- **Psychanalyse et langue arabe**
Élie Doumit 107
- **Conversation flamande à deux voix**
Anne Joos de ter Beerst et Pat Jacops 111
- **Quelques remarques à propos de la langue créole parlée en Martinique**
Jeanne Wiltord 119
- **La langue et le Réel**
Yvette Thoua 125
- **« Litturaterre »... chinoise ?**
Didier de Brouwer 129
- ***Mamma, son tanto felice...***
Janja Jerkov 145

Reprises

- **La « malangue » comme symptôme**
Pierre Marchal 151
- **Phrases interrompues, énigmes, néologismes...
Quelle est lalangue de la psychose ?**
Jean-Jacques Tyszler 161
- **Qu'est-ce que ça me fait, une langue ?**
Charles Melman 163

Théorie et clinique

- **L'origine du langage**
Michael Plastow 173
- **L'imaginaire, c'est le sens
Quelques remarques sur la théorie de Jacqueline Authier-Revuz**
Fernando Hartmann 181
- **La vie est-elle un voyage ?**
Claude Landman 187

<i>Les activités de l'ALI</i>	195
■ Les journées à venir.....	197
■ Les publications.....	203
Publications	205